

Elnaz Eléonore Jalilian

Docteure en sciences du langage · Linguiste : multimodalité, acquisition du langage et linguistique outillée sur corpus
LIDILEM, Université Grenoble Alpes

elnazjalilian.com · linkedin.com/in/el-jalilian

À PROPOS

Je suis Elnaz Jalilian, linguiste au LIDILEM, Université Grenoble Alpes. Mes recherches portent sur la manière dont les locuteurs répartissent l'information entre la parole et le geste, et sur les outils qui permettent d'annoter et d'analyser ces données à grande échelle.

Mon parcours articule trois volets : la linguistique de l'acquisition et de la multimodalité, une formation en informatique et en mathématiques appliquées, et la linguistique outillée sur corpus. Après une thèse sur l'expression verbale et gestuelle du mouvement en persan et en azéri, j'ai obtenu un master en informatique appliquée aux sciences sociales, puis rejoint le projet ParaTaxe en post-doctorat pour concevoir des chaînes de traitement d'alignement et de publication de corpus multi-parallèles.

Mon projet est aujourd'hui de réunir ces deux expertises : des outils d'annotation multimodale semi-automatisée (détection des gestes pour pré-remplir l'annotation ELAN), au service de la recherche sur l'acquisition et de l'enseignement des langues.

Multimodalité · Relation geste-parole · Expression du mouvement (Talmy) · Acquisition du langage · Persan et azéri · Linguistique de corpus · Corpus multi-parallèles · Alignement de textes · TAL · Annotation ELAN · Didactique des langues

EXPÉRIENCE DE RECHERCHE

2025 – 2026

Collaboratrice du projet ParaTaxe

LIDILEM, Université Grenoble Alpes · avec O. Kraif, C. François (UNIL) et N. Rimasson-Fertin

Valorisation des résultats : communication aux JLC 2025, article aux JADT 2026 et data paper sur le corpus Grimm Tradalign (première autrice, en préparation).

2024 – 2025

Post-doctorante, projet ParaTaxe

PARAllel Texts Alignment eXploration and Edition · LIDILEM, Université Grenoble Alpes

Conception et évaluation d'une chaîne de traitement open source pour l'alignement et la publication web de corpus multi-parallèles, dont le corpus des traductions des contes de Grimm. Alignement fondé sur l'apprentissage profond, évaluation par précision et rappel sur un sous-corpus de référence, interface d'import des corpus.

2023

Ingénieure de recherche et stagiaire de recherche en TAL

LIDILEM, Université Grenoble Alpes

Plongements lexicaux et classification non supervisée de données linguistiques (Python, scikit-learn, TensorFlow) ; traitement de corpus.

2014 – 2016

Early Stage Researcher, projet GestLanD

Projet européen Marie Curie IRSES · University of Cape Town et University of the Witwatersrand, Johannesburg

Geste et développement du langage dans les cultures romanes et bantoues. Recueil de données multimodales auprès d'enfants locuteurs du sotho du sud et du zoulou ; transcription et annotation verbale et gestuelle sous ELAN ; schémas d'annotation XML ; formation d'étudiants de master à l'annotation multimodale.

2012 – 2020

Doctorante

LIDILEM, Université Grenoble Alpes · sous la direction de Jean-Marc Colletta

Conception de l'étude, recueil de données en milieu scolaire en Iran (Téhéran, Tabriz), annotation multimodale et analyses statistiques d'un corpus interlangue et développemental.

AUTRES EXPÉRIENCES

2024 – 2026

Cheffe de projet, Web & Data Analytics

SynapticByte · à distance

Pilotage complet de projets web et logiciels : cadrage, spécifications, planning et coordination entre clients, utilisateurs finaux et développeurs ; conception et test d'interfaces ; rédaction de documentation technique et fonctionnelle.

2018 – 2019

Chargée de cours en langue et civilisation persanes

Sciences Po Grenoble

Grammaire, écriture persane, expression orale et prononciation, ateliers culturels (littérature, arts, histoire), évaluation écrite et orale.

2017 – 2018

Monitrice adjointe d'animation

O.V.E.

Observation de la communication et des troubles du langage chez des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer précoce ; ateliers cognitifs et sociaux.

2012 – 2020

Traductrice scientifique indépendante

Anglais · français · persan

Traduction d'articles scientifiques ; cours particuliers d'anglais langue étrangère (2009 – 2016).

THÈSE DE DOCTORAT

Références spatiales dans la communication multimodale : une étude inter-langue et développementale sur l'expression verbale et gestuelle du « mouvement » dans des récits parlés en persan et en azéri

Doctorat en sciences du langage, Université Grenoble Alpes, 2020 · 304 p. · Direction : Jean-Marc Colletta

- Corpus de 112 récits (56 persans, 56 azéris) répartis en quatre groupes d'âge (6, 10 et 14 ans, adultes), annoté sous ELAN aux niveaux verbal, gestuel et relationnel.
- Première étude des verbes de mouvement en azéri (langue à cadrage verbal) ; à l'oral, le persan présente des traits à la fois verbaux et satellitaires ; influence du persan sur l'azéri, langue en contact.
- Les enfants adoptent très tôt les schémas verbaux propres à leur langue ; l'expression gestuelle de la trajectoire augmente avec l'âge puis décroît à l'adolescence.
- Typologie en quatre configurations de la relation geste-parole : la co-expressivité domine, et le geste compense l'absence de la trajectoire dans la parole, de plus en plus avec l'âge.

FORMATION

2023

Master MIASHS — Double compétence Informatique et Sciences sociales (DCISS)

Université Grenoble Alpes

Programmation Python, statistiques et apprentissage automatique appliqués aux données langagières.

2020

Doctorat en sciences du langage

Université Grenoble Alpes, LIDILEM

Linguistique, sociolinguistique et acquisition du langage.

2011

Master recherche en sciences du langage

Université Grenoble 3 Stendhal

Mémoire : *Une étude sur l'abstraction et les gestes co-verbaux* (dir. J.-M. Colletta).

2008

Licence en langue et littérature anglaises

Université Alzahra, Téhéran

PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS

Actes de colloques internationaux à comité de lecture

2026 Kraif, O., François, C., **Jalilian, E.**, Rimasson Fertin, N. & Roux, P. ParaTaxe: a Suite of Tools for Processing and Publishing Multi-parallel Corpora. *JADT 2026 – 18th International Conference on Statistical Analysis of Textual Data*, vol. II, p. 606–613. Université de Palerme.

2026 **Jalilian, E. E.** De la représentation du mouvement à sa mise en mots et en gestes : une typologie de la répartition de l'information entre parole et geste et ses perspectives didactiques. *Multimodalité dans l'enseignement, apprentissage et acquisition des langues*, INALCO, Paris. Texte accepté.

Thèse

2020 **Jalilian, E.** *Références spatiales dans la communication multimodale : une étude inter-langue et développementale sur l'expression verbale et gestuelle du « mouvement » dans des récits parlés en persan et en azéri.* Université Grenoble Alpes.

Documents de travail et travaux en préparation

en prép. **Jalilian, E.**, Kraif, O. et al. Data paper sur le corpus multi-parallèle Grimm Tradalign. *Data & Corpus.*

2019 **Jalilian, E.**, Colletta, J.-M. & Hadian-Cefidekhanie, A. Morphological variation in early representational gestures. hal-02049616

2019 **Jalilian, E.** & Colletta, J.-M. Cross linguistic study of the representation of space in language and gesture: evidence from Persian and Azeri languages. hal-02049622

Communications choisies

2026 De la représentation du mouvement à sa mise en mots et en gestes : une typologie de la répartition de l'information entre parole et geste et ses perspectives didactiques. Colloque international *Multimodalité dans l'enseignement, apprentissage et acquisition des langues*, INALCO, Paris.

2026 ParaTaxe: a Suite of Tools for Processing and Publishing Multi-parallel Corpora. JADT 2026, Université de Palerme, Italie.

2025 Nouveaux outils pour le traitement et l'exploration de corpus multi-parallèles (avec C. François, O. Kraif, N. Rimasson-Fertin). Journées de linguistique de corpus (JLC 2025), ENS de Lyon.

2024 Interface d'importation du corpus et chaîne de traitement. Matinée d'étude *Aligner les mondes littéraires*, LIDILEM, Université Grenoble Alpes.

2015 Une étude comparative entre les représentations multimodales des locuteurs persans et azéris. Symposium *Acquisition, Multilingualism and Gesture*, University of the Witwatersrand, Johannesburg. HAL

2015 Cross linguistic study of the representation of space in language and gesture (avec J.-M. Colletta). AFLiCo 6, Grenoble. HAL

2014 Spatial references in multimodal communication. 2nd European and 5th Nordic Symposium on Multimodal Communication, Tartu, Estonie. HAL

2014 Développement de production multimodale, une étude comparative et interculturelle. CEDIL'14, Grenoble. HAL

2012 Attributing abstract meaning to hand gestures (avec J.-M. Colletta et A. Hadian-Cefidekhanie). 5th Conference of the International Society for Gesture Studies (ISGS), Lund, Suède. HAL

MÉTHODES, OUTILS ET LANGUES

- **Annotation multimodale :** ELAN, Praat, schémas d'annotation XML
- **Statistiques :** R, SPSS ; tests paramétriques et non paramétriques
- **Programmation et TAL :** Python (pandas, NumPy, scikit-learn, TensorFlow), alignement de textes, plongements, clustering
- **Également :** Java, SQL, MongoDB, Git, Flask, HTML/CSS

- **Persan et azéri** — langues premières
- **Français** — courant (langue de la thèse)
- **Anglais** — courant

Projets : GestLanD (Marie Curie IRSES, UE), ParaTaxe (IRGA, UGA), ACR Grimm et plateforme Grimm Tradalign (UGA / Université de Lausanne).